**Dienstvertrag über eine Gastprofessur/für eine Gastwissenschaftlerin**

**(Service Contract for Visiting Scholars)**

zwischen (between)

dem Freistaat Bayern (the State of Bavaria),

vertreten durch die Universität Passau, diese vertreten durch den Präsidenten, Innstraße 41, 94032 Passau (im Folgenden Universität)

(represented by the University of Passau, of Innstraße 41, 94032 Passau, represented by its President, [“the University”])

und (and)

Frau      , geboren am tt.mm.jjjj, wohnhaft in       (im Folgenden Gastprofessorin)

(     , date of birth tt/mm/jjjj, of       [“the Visiting Scholar”].)

wird Folgendes vereinbart: (The Parties agree the following:)

**§ 1**

Die Gastprofessorin ist vom tt.mm.jjjj bis tt.mm.jjjj an der  der Universität Passau tätig.

*(The Visiting Scholar shall be employed in the*  *effective*

*tt monat jjjj until* *tt monat jjjj.)*

**§ 2**

Die Gastprofessorin hält einen Forschungsvortrag im Rahmen des Fakultätsseminars.

*(The Visiting Scholar shall present a lecture on research.)*

**§ 3**

Die Gastprofessorin erhält ein Honorar in Höhe von       €. Damit sind auch alle Reiseaufwendungen abgegolten. Für die Besteuerung des Einkommens, die Sozialversicherung sowie den Kranken- und Unfallversicherungsschutz ist die Gastprofessorin **selbst verantwortlich.**

*(The Visiting Scholar shall receive one single payment of €* *in remuneration. This sum includes any compensation for travel expenses. The Visiting Scholar* ***is solely responsible*** *for arranging her own tax affairs and social welfare contributions, as well as arranging suitable health and accident insurance.)*

Das Honorar soll auf folgendes Konto überwiesen werden:

*(Payment will be made by bank transfer to the following account:)*

|  |  |
| --- | --- |
| Kontoinhaberin:*(Account holder’s name:)* |  |
| Name der Bank:*(Name of bank:)* |  | Bankleitzahl:*(Bank/sort code:)* |  |
| IBAN: |  | BIC / SWIFT: |  |

**§ 4**

Die Gastprofessorin ist verpflichtet, über alle ihr während ihrer Tätigkeit für die Universität Passau bekannt werdenden Geschäfts- und Dienstgeheimnisse auch nach Beendigung ihrer Tätigkeit für die Universität Stillschweigen zu bewahren.

*(The Visiting Scholar undertakes not to divulge to a third party any official secrets or confidential information that may become known to her during her stay at the University, even after the termination of the contract or in the case of rescission.)*

**§ 5**

Änderungen und Ergänzungen dieses Dienstvertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

*(No variations or amendments to this contract shall be effective unless made in writing.)*

|  |  |
| --- | --- |
| Passau,       | Passau,       |
| Fakultätsgeschäftsführung / Faculty Administration |  |
| Stephanie Bildner |       |

geschrieben: 5.2.2018 09:30/St

versandt: